

مِصْطَلَحَاتِ أَجْنَبِيَّةٍ أَصْلُهَا عَرَبِيٌّ

أَبُو فَارِسٍ

اقتبست اللغات الأوربية كثيرا من الألفاظ العربية وقد بلغت نسبة هذه في بعض اللغات عدة آلاف وكتب في هذا الموضوع لتره Littré صاحب القاموس المعروف لحتا أثبت فيه بعض هذه الكلمات وان كان وهم في أخرى فنسبها الى اصل غير عربي ونحن نفتح هذا الباب الجديد نورد فيه الكلمات العربية التي اقتبست عنها اللغات الأوربية وغيرها راجين ان يسهم في تحريره كل من عثر على شيء من هذا القبيل :

الطرق العامة خلال الرود هو الرفق والاناة والرياح الرادة هي الريح اللينة الهبوب والرود أيضا المهلة — يقال مشى على رود اي مهل .

الكلمة الفرنسية من اليربوع العربية Gerboise وتسمى في البادية العربية الجربوع

السويداء أو السويد Suaeda fructicosa فاسم الجنس العلمي من العربية (الشهابي)

الدريكَة Traquée (bête ...) من دارك اذا طارد ولعل أصل اللفظ الفرنسي عربي

Arac-mesuak (salvadoda persica) من العربية شجر السواك (مفردات الانطاكي)

من البلبل العربية وتسمى باللاتينية Bubul (Pycnonotus)

الكلمة الفرنسية من حباري العربية حسب معجم لثره Aubère

الفاغرة Clavaliar ou fagarier (= zantoxylum) كلمة fagarier من العربية وهي كلمة استعملها ابن سينا وهو من التوابل مثل الفلفل

ورل تصحيف ورل العربية (عن لحق معجم لثره) Varan ou monitor (Varanus)

من ومد العربية والومد عبارة عن Humide ندى ياتي في صميم الحز فيقال يوم ومد وليلة ومد او ومدة .

ذكر لاروس الكبير انها من كلمة Zigzag zickzack الألمانية ولعلها من الكلمة العربية الزكزكة وهي حسب لسان العرب ان يقارب الرجل خطوه مع تحريك الجسد ويقال زكرك وهناك أيضا كلمة عربية اخرى تفيد نفس المعنى وهي الزقزق بمعنى ترفيقص الطفل

ذكر لاروس انها من الكلمة اليونانية Eczéma, ekzema ويقصد به نوع من الطفح الجلدي وهناك حالة تعرف بالاكزيمة الجافة تبقى النغطة أو المجلة فيها مقفلة وتجف متقلصة ولعلها من الكزم ومعناها في لسان العرب لابن منظور التقلص والاجتماع في اليد والقدم والانف والشفة والضم الخ . والمكزم هو الذي اكلت اظفاره الصخر

يرى لاروس ان هذه اللفظة مشكوك في Rôder اصلها وقد تكون في نظره من Rotare اللاتينية ويظهر لنا انها من الكلمة العربية راد يقال راد الدابة جعلها ترود رودا اي تختلف في المرعى مقبله ومدبرة وأرود في مثبه رفق ومعلوم ان قانون السير في

تمرهندي
Tamarin ou tamarinier (tamarindus indica)
وهو الصبار والحمر والحومر
(القاموس) والكلمة اللاتينية من العربية

Cirage تشميع اصلها من شمع السراج
اي المصباح الزاهر

Tolier المطال

Tôlerie المطالة من مطل الحديدية ضربها
ومدها وسبكها

Retama الرتم (نبات)
الاسم العلمي اللاتيني من الاسم العربي وهو جنس
جنيات من الفصيلة القرنية تفرس للزينة وقد رتمت
المعزى اي رعت الرتم او اخذها غشي من اكل الرتم

الحرملة (وهي عربية الاصل)
Peganum harmala

Pastèque البطيخ
الكلمة الفرنسية محرفة من كلمة البطيخ العربية

الفرنسية من نخاع العربية بدلوا معناها حسب
Nuque الشهابي

Mousson موسم (اصلها من العربية (لاروس)
وهو ريع موسمي يهب من البحر أو من البر في جنوب
شرق آسيا

الاسمان العلمي والفرنسي Usnée (Usnéa)
من الكلمة العربية اشنه وهو جنس من الحزاز

Village الفلاج جمع فلجة وهي من ناحية المدينة
رياض جامعة للناس أيام الربيع (معجم البلدان) ولعل
من الضدف الغربية أن يكون للكلمتين العربية
والفرنسية معنى متقارب

Mortaise من العربية مرتزة اي مثبتة (لاروس)
وقد رز الشيء في الشيء اذا اثبتته (القاموس)
والرزة هي الحديدية يدخل فيها القفل كما أن الكلمة
الفرنسية يراد بها الفتحة في الخشب يدخل فيها
لسان خشبي

Aludel اثال : اناء كالبوثة دون قعر
لتصعيد المواد الكيماوية وقد اثل المادة صعدتها
واللفظ الفرنسي مصحف عن الكلمة العربية

Sandale السنديل جوب الخف
(لسان العرب عن ابن خالويه)

Tincal ou tinkal التنكار (مفردات الانطاكى)
الكلمة الفرنسية مقتبسة من الاسبانية وهذه من العربية
وهي بورات الصود المائي الطبيعي

Sumac السماق ويسمى أيضا حسب القاموس
التمتم والعرب والعربوب والعنرب والعنرب والاسم
الفرنسي من سماق العربية

Talc الطلق (تعريب تلك : القاموس)
الفرنسية من العربية